

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

PL Instrukcja obsługi

Hydrofor electronic plus

H Használati útmutató

Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k použití

Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na použitie

Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως

Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации

Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodila za uporabo

Avtomati za hišno vodo electronic plus

UA Інструкція з експлуатації

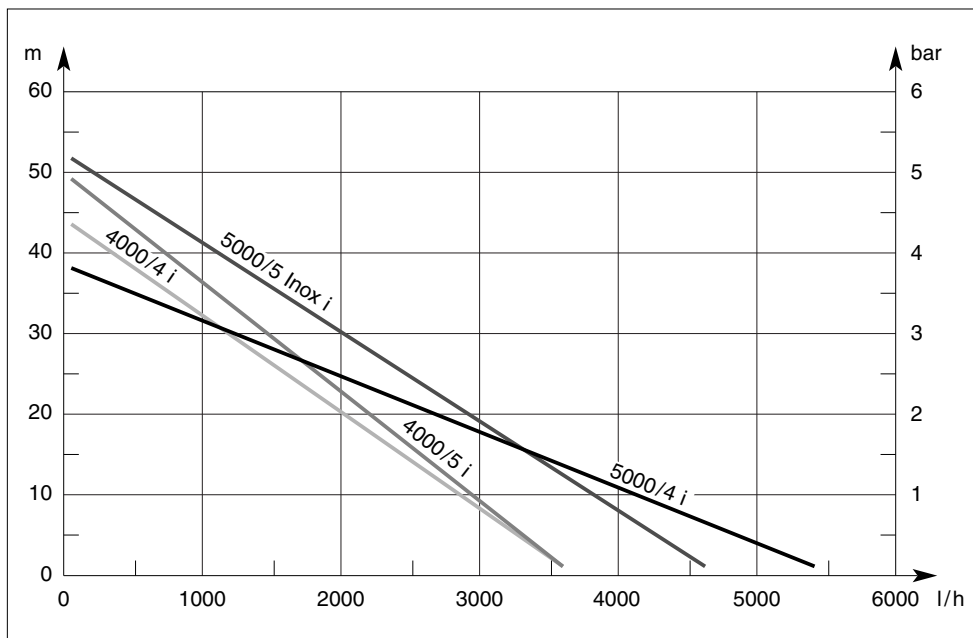
Домові водопровідні автомати electronic plus

HR Upute za uporabu

Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

TR Kullanma Talimatı

Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

**PL**

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 3-13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató oldal 14-24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k pou ití.

Návod k pou ití Strana 25-35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si láskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie Strana 36-46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης Σελίδες 47-58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации Стр 59-70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo Stran 71-81

A

Πеред пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації Сторінка 82-93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu Stranice 94-104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı Sayfa 105-115

Domácí vodní automat GARDENA electronic plus s pojistkou chodu nasucho

4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Vítejte v zahradě GARDENA...



Toto je překlad originálního německého návodu k použití. Přečtěte si pozorně návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedeny. Prostřednictvím tohoto návodu k použití se seznámíte s přístrojem, seřizovacími prvky, s jeho správným použitím a rovněž s bezpečnostními předpisy.

⚠ Z bezpečnostních důvodů nesmí tento domácí vodní automat používat děti a mladiství do 16 let, ani osoby, které se neseznámily s návodem k jeho použití.

Tento návod k použití pečlivě uložte.

Oblast použití domácího vodního automatu

Určení

Domácí vodní automaty GARDENA jsou určeny pro soukromé použití v domácnosti a v zahradě a nejsou určeny k tomu, aby byly používány k zásobování zavlažovacích přístrojů a systémů ve veřejných zahradních zařízeních.

Dopravované látky

Domácí vodní automaty GARDENA lze používat k dodávce dešťové vody, vodovodní vody a vody obsahující chlór pro bazény.

Vezměte na vědomí

⚠ Domácí vodní automaty GARDENA nejsou vhodné pro trvalý provoz (např. pro průmyslové použití nebo pro trvalou cirkulaci). Nesmí se dopravovat žíravé, snadno zápalné, agresivní nebo výbušné látky (např. benzin, petrolej nebo nitroředidlo), slaná voda a potraviny.

Teplota dopravované kapaliny

Teplota dopravované kapaliny nesmí překročit 35 °C.



Pro Vaši bezpečnost

Použití čerpadla u bazénů

Použití čerpadla u bazénů, zahradních jezírek a na podobných místech je přípustné jen tehdy, pokud je čerpadlo připojeno přes jistič svodového proudu (jistič FI) se jmenovitým proudem ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

Pokud se v plaveckých bazénech nebo v zahradních jezírkách zdržují osoby, nesmí se čerpadlo uvést do provozu. Kromě toho se čerpadlo musí umístit stabilně, způsobem, který nedovoluje jeho zatopení nebo pád do čerpané kapaliny.

→ obraťte se s dotazem na odborníka v oboru elektro.

Kabely pro připojení k síti

Kabely pro připojení k síti nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 průřez menší než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620.

Pro Rakousko

V Rakousku musí elektrické připojení vyhovovat normě ÖVE-EM 42, T2 (2000) /1979 § 22 dle § 2022.1. Podle této normy se čerpadla používaná u bazénů a zahradních jezírek smí používat jen tehdy, jsou-li připojena přes oddělovací transformátor.
Obraťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

Pro Švýcarsko

Ve Švýcarsku se přenosné přístroje, které se používají na volném prostranství, smí připojovat pouze přes jistič svodového proudu.

Použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou

Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je nutno dodržovat místní předpisy správy vodovodů a kanalizací. Kromě toho je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988. V případě potřeby se obraťte s dotazem na místní odborný instalační provoz.

Vlivy okolního prostředí

Nevystavujte čerpadlo dešti. Nepoužívejte je v mokřem nebo vlhkém prostředí.

Proveďte vizuální kontrolu

Před použitím proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda čerpadlo, obzvláště síťový kabel a vidlice nejsou poškozeny. Poškozené čerpadlo se nesmí používat. V případě poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisu GARDENA nebo autorizovaným elektromechanikem.

Dodržujte napětí sítě

Údaje na typovém štítku se musí shodovat s parametry elektrické sítě.

Pokyny pro použití

Víko filtru a víko zpětného ventilu

Dbejte na to, aby víko filtru a víko zpětného ventilu bylo během provozu řádně našroubováno.

Čerpadlo nenoste za kabel

Nepřenášejte čerpadlo za kabel a kabel nepoužívejte k vytahování vidlice ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Vytáhněte síťovou vidlici

Po vyřazení z provozu, v době nečinnosti a před prováděním údržby vytáhněte síťovou vidlici.

Zabránění chodu nasucho

Aby se zabránilo chodu čerpadla nasucho, dbejte na to, aby byl konec sací hadice stále ponořen v dopravované látce.

Opotřebení a ztráta výkonu

Písek a jiné abrazivní látky obsažené v dopravované tekutině vedou k rychlejšímu opotřebení a snížení výkonu.

Není určeno pro trvalý provoz

Čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. pro průmyslové použití nebo pro trvalou cirkulaci).

Nejmenší průtokové množství

Nejmenší průtokové množství je 90 l/h (= 1,5 l/min). K čerpadlu se nesmí připojovat přístroje s velmi malým průtokem.

Max. přípustný vnitřní tlak

Při použití čerpadla ke zvýšení tlaku nesmí být překročen maximální povolený vnitřní tlak 6 bar (na výtlačné straně). Výchozí tlak, který má být zvýšen, a tlak čerpadla se přitom sčítají.

Příklad: Tlak na vodovodním kohoutu 1,5 bar, max. tlak domácího vodního automatu 5000/4 i electronic plus je 3,8 bar, celkový tlak 5,3 bar.

Doporučené příslušenství

Sací souprava GARDENA

Č. výr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Spirálová hadice odolávající podtlaku připravená k připojení, se sacím filtrem a zpětnou klapkou Ø 25 mm (1").

Sací hadice GARDENA

Odolná proti zalomení a podtlaku. Dodává se buď jako metráž o průměru 19 mm (3/4") nebo 25 mm (1") bez připojovacích armatur, nebo s pevnou délkou jako komplet s připojovací armaturou.

Č. výr. 1720 19 mm (3/4") nebo č. výr. 1721 25 mm (1").

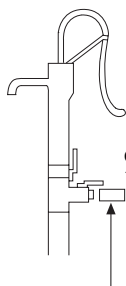
GARDENA – sací filtr se zpětnou klapkou

Č. výr. 1726 19 mm (3/4"); č. výr. 1727 25 mm (1");

Č. výr. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

kovové / plastové provedení.

Sací hadice GARDENA pro ražené studny



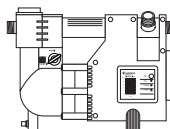
Zpětný ventil

Č. výr. 1729 pro použití na sací straně

k připojení čerpadla odolávajícímu podtlaku u ražených studní nebo k nehybnému potrubí.

Délka: 0,5 m s oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).

Č. výr.
1745 1729



Rychlospojky GARDENA z mosazi (→ použití na výtlačné straně)

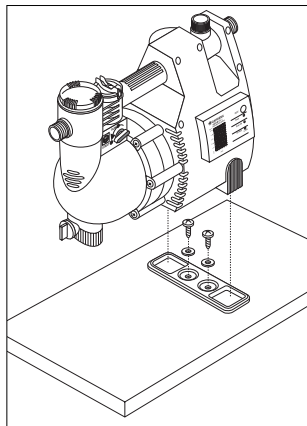
Č. výr. 7109 závitový díl rychlospojky s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1),

č. výr. 7120 sací a vysokotlaká spojka pro hadici 19 mm (3/4") nebo

č. výr. 7121 pro hadici 25 mm (1") ve spojení s hadicovou sponou č. výr. 7192.

Pevná instalace

Upínací deska



K tomu, aby čerpadlo bylo ve stabilní poloze zajištěno proti sklouznutí, přišroubujte přiloženou upínací desku k podkladu.

Poté na ni domácí vodní automat uložte na obě patky.

Čerpadlo postavte tak, aby pod vypouštěcí šroub bylo možno umístit záchytnou nádobu dostatečné velikosti k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

V rámci možností instalujte čerpadlo výše než je úroveň vody, která má být čerpána.

Poznámka:

Pokud by to nebylo možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici uzavírací prvek odolávající podtlaku, např. pro účely čištění vestavěného filtru.

Používejte tlakové a pružné hadice

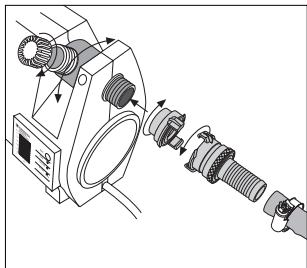
Montáž uzavíracího ventilu

Pro připojení k pevné instalaci používejte pružné přívodní tlakové hadice (→ snížení hlučnosti).

Při pevné instalaci použijte uzavírací prvky jak na sací straně, tak i na výtlačné straně,
→ je to důležité např. pro údržbu a čištění nebo při odstavení.

Připojení – výtlačná strana

Výtlačná strana



Připojovací díly na sací a výtlačné straně smí být utahovány jen rukou.

Hadici připojte k závitů 33,3 mm (G 1) na výtlačné straně:

→ volitelně k otočné přípojce 120° nebo k vodorovné přípojce

→ přípojku, která není využita, uzavřete dodanou zátkou.

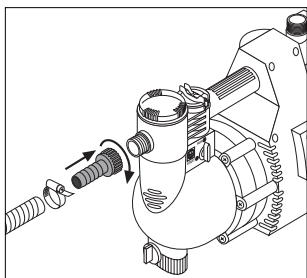
Doporučení:

Použijte tlakové hadice, např. hadici GARDENA Profi Top o průměru 19 mm (3/4"), č. výr. 4414, ve spojení se závitovým dílem rychlospojky GARDENA s vnitřním závitem 33,3 mm (G 1), č. výr. 7109, a sací a výtlačnou spojkou GARDENA č. výr. 7120, pro hadici 19 mm (3/4") a rovněž hadicovou sponu GARDENA č. výr. 7192.

Optimální čerpací výkon

Optimální využití čerpacího výkonu čerpadla se dosáhne připojením pomocí hadice 19 mm (3/4").

Připojení – sací strana



Sací soupravu GARDENA (č. výr. 1411/1418) našroubujte na sací stranu čerpadla a utáhněte rukou, až se řádně dotlačí těsnicí kroužek. Nyní ponořte sací hadici do čerpané látky.

Pevná instalace:

K připojení potrubí nebo do ražené studny doporučujeme použít sací hadice GARDENA pro ražené studny (č. výr. 1729).

Doporučení:

Při sacích výškách nad 4 m doporučujeme sací hadici upevnit např. k dřevěnému kolíku, aby se čerpadlo odlehčilo od váhy hadice.

Na sací straně nepoužívejte žádné díly násuvných systémů pro připojování vodovodních hadic.

Před uvedením do provozu

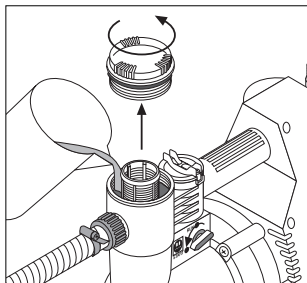
Umístění a naplnění čerpadla

Čerpadlo umístěte v bezpečné vzdálenosti od dopravované látky

Místo pro umístění čerpadla musí být pevné a suché a musí umožňovat bezpečné postavení čerpadla.

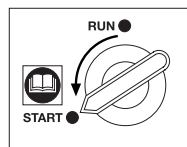
→ Čerpadlo umístěte k čerpanému médium v bezpečné vzdálenosti (min. 2 m).

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací štěrbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).



Naplnění čerpadla:

- Otevřete víko komory filtru.
- Otočný spínač přepněte do polohy **START** (→ vestavěný zpětný ventil se otevře).
- Čerpadlo zcela naplňte čistou a chladnou čerpanou kapalinou přes komoru filtru.

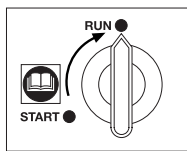
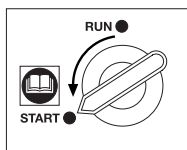


- Použijte sací hadici se zpětnou klapkou a naplňte ji vodou, aby se docílilo bezporuchového nasávání (viz část „Připojení – sací strana“).

- Našroubujte zpět víko komory filtru.

Uvedení do provozu

První uvedení do provozu



- Otočný spínač zpětného ventilu přepněte do polohy **START**.
- Poněkud otevřete místo odběru ve výtlačném vedení (např. ventil, vodovodní kohout).
→ Během nasávání musí mít vzduch možnost uniknout.
- Síťovou vidlici zasuňte do zásuvky se střídavým proudem 230 V.

Pozor: Čerpadlo se rozběhne!

V době, kdy čerpadlo dodává kapalinu, přepněte otočný spínač do polohy **RUN** (normální provoz) → zaručí se tím bezproblémový provoz čerpadla.

Elektronické řízení

Domácí vodní automaty mají elektronické řízení s pevným programem.

Elektronické řízení je aktivováno impulsem tlakového spínače a pojistky ochrany proti chodu nasucho.

Tlakový spínač je z výroby nastaven na spínací tlak cca 2,2 bar. Toto nastavení nelze změnit.

Pojistka ochrany proti chodu nasucho chrání čerpadlo před poškozením a reguluje čas

doběhu čerpadla při zavření výtlačné straně.

Provozní stavy jsou indikovány pomocí LED (světelné diody) (→ viz „Zobrazení elektronického řízení“).

Uvedení do provozu

Tlakový spínač

- Pokud je síťová vidlice zasunuta v zásuvce se střídavým proudem 230 V, rozsvítí se červená a zelená LED – čerpadlo běží. Při dosažení max. tlaku se čerpadlo vypne (→ zelená LED čerpadla zhasne).
- Když tlak poklesne pod spínací tlak cca 2,2 bar, elektronické řízení čerpadlo automaticky vypne.
Upozornění: Již odběr malého množství vody (několik ml) vede k poklesu tlaku na spínací tlak a tím k zapnutí čerpadla.
- Jakmile se odběr vody ukončí, vytvoří se v potrubí maximální tlak. Čerpadlo dobíhá ještě asi 10 sekund a poté se vypne.
- Při nedostatku dodávané látky je čerpadlo tlakovým spínačem vypnuto (→ pojistka ochrany proti chodu nasucho).

K poruše dojde tehdy, když nemůže být dodávána žádná voda nebo je nedostatek vody, např.:

Porucha

- když je dodávané množství menší než cca 90 l/h (→ škrcení na výtlačné straně),
- když je dodávané množství menší než cca 400 l/h (→ škrcení na straně sání),
- v systému dochází k úniku, takže čerpadlo během dvou minut vypne a zapne více než 7krát,
- v důsledku použití sací hadice bez zpětné klapky.

Vysvětlení pojmu

Nasávací cyklus

Čerpadlo se během 4 minut pokouší obnovit normální provoz.

Automatický režim samonasávání (→ žlutá LED alarmu bliká)

Po poruše provádí elektronika čerpadla až 3 pokusy o automatické nasávání v časově rozdílném pořadí, aby se obnovil normální provoz; a to vždy po 1 hodině, po 5 hodinách a po 20 hodinách. Při těchto pokusech je vždy proveden **nasávací cyklus** (viz výše).

Re-plugging (= vytažení a opětné zasunutí síťové vidlice)

Důležité! Vytáhněte síťovou vidlici! Zkontrolujte zařízení a čerpadlo z hlediska případných závad (viz část „Vyhledávání závad“). Odstraňte záadu a čerpadlo opět uveďte do provozu. K tomu zasuňte síťovou vidlici do zásuvky se střídavým proudem 230 V.

Zobrazení elektronického řízení

Provozní stav



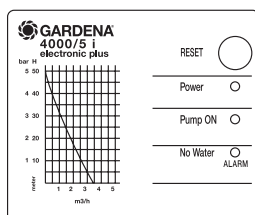
svítí



bliká

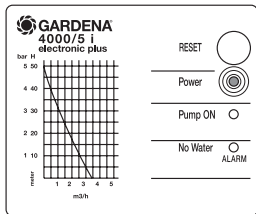


rychle bliká



Tlačítko RESET

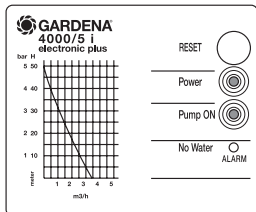
Tlačítko RESET slouží k opětnému uvedení čerpadla do provozu po poruše.



Červená LED napájení svítí

Čerpadlo je připojeno k síti.

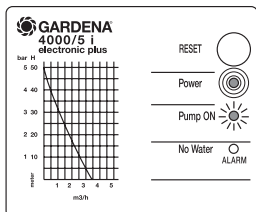
Zařízení pracuje normálně.



Zelená LED svítí

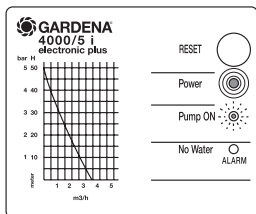
Čerpadlo je připojeno k síti a běží.

Po dosažení max. tlaku čerpadla se čerpadlo vypne (zelená LED zhasne) a čerpadlo se bude nacházet v normálním provozu.



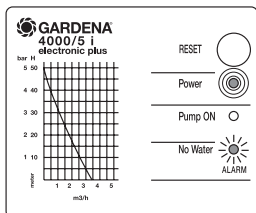
Zelená LED pomalu bliká (1x za sekundu)

- Dodávané množství **na výtlačné straně** je příliš malé (pod 90 l/h). Čerpadlo doběhne a poté se vypne. Znovu se zapne, když se tlak snížil na spínací tlak cca 2,2 bar (např. při úniku).
- Čerpadlo se vypne krátce po ukončení odběru vody.



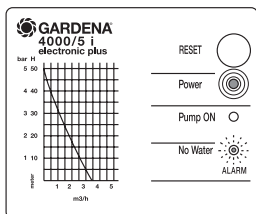
Zelená LED rychle bliká (4 x za sekundu)

- Dodávané množství **na straně sání** je příliš malé (400 l/h). Čerpadlo dobíhá ještě asi 40 sekund. Pokud během této doby není dosaženo normálního provozu, čerpadlo se vypne a řízení se přepne na „**režim automatického samonasávání**“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně zapnout stisknutím tlačítka RESET.



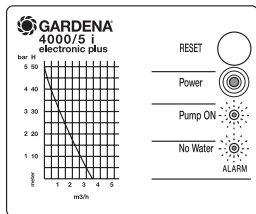
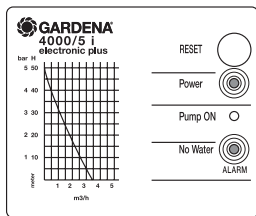
Žlutá LED pomalu bliká (1 x za sekundu)

- Množství vody při novém spuštění je příliš malé. Čerpadlo poté provede první „**nasávací cyklus**“. Při nedosažení normálního provozu se čerpadlo vypne a řízení se přepne na „**režim automatického samonasávání**“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně opět zapnout stisknutím tlačítka RESET.



Žlutá LED rychle bliká (4 x za sekundu)

- Alarm při příliš malém množství vody v době, kdy se čerpadlo nachází v normálním provozu. Řízení se přepne na „**režim automatického samonasávání**“.
- Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli předčasně zapnout stisknutím tlačítka RESET.



Žlutá LED svítí

● Režim „**automatického samonasávání**“ uplynul a zařízení nedodává kapalinu (např. v nádobě nebo studni není žádná voda nebo je filtr znečištěn).

Upozornění: Čerpadlo lze kdykoli stisknutím tlačítka **RESET** znovu zapnout nebo metodou „**Re-plugging**“ předčasně zapnout.

Zelená a žlutá LED střídavě rychle blikají (4 x za sekundu)

● Výstražné blikání: V soustavě dochází k úniku. V důsledku úniku čerpadlo zapíná a vypíná. Pokud k tomuto přepínání dojde během 2 minut více než 7krát, spustí řídicí systém výstražné blikání a motor se vypne.

Upozornění: Opětne uvedení čerpadla do provozu je možné jen pomocí metody „**Re-plugging**“.

Vyhledávání závad

Důležité!

Vytáhněte síťovou vidlici a zkontrolujte čerpadlo z hlediska případných závad:

- chybějící nebo netěsná zpětná klapka na konci sacího potrubí,
- čerpadlo není naplněno dostatečným množstvím dopravované kapaliny, otočný spínač zpětného ventilu je v poloze **START** a nebyl, poté co čerpadlo dodávalo, přepnut do polohy **RUN**.
- konec hadice není ve vodě

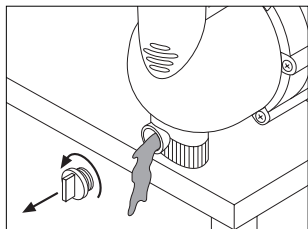
- příliš málo náplně
- sací hadice nebo přípojky jsou netěsné
- sací filtr je ucpan
- vzduch nemůže uniknout na výtlačné straně, protože jsou místa odběru uzavřena apod.
- netěsné výtlačné potrubí nebo netěsné spotřebiče.
- V důsledku úniku čerpadlo zapíná a vypíná. Pokud k tomuto přepínání dojde během 2 minut více než 7krát, spustí řídicí systém

výstražné blikání a motor se vypne.

Oprave závadu a uveďte čerpadlo opět do provozu zasunutím vidlice do síťové zásuvky.

Pokud by nyní i po několika-násobném stisknutí tlačítka **RESET** nebylo možné nasávání, obraťte se laskavě na některý servis GARDENA (adresy jsou na zadní straně).

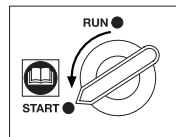
Vyřazení z provozu



Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!

Čerpadlo chraňte před mrazem.

- Otočný spínač přepněte do polohy **START** a vyprázdněte čerpadlo pomocí vypouštěcího šroubu.
- Uložte čerpadlo na místě chráněném před mrazem.



Likvidace

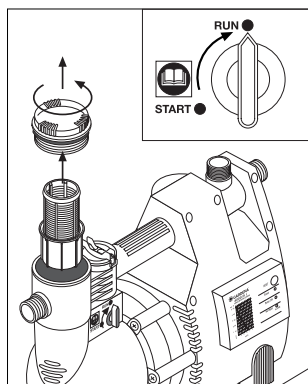
(podle RL2002/96/EC)



Přístroj se nesmí odkládat do běžného domovního odpadu, ale musí být odborně zlikvidován.

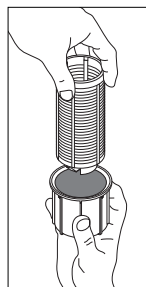
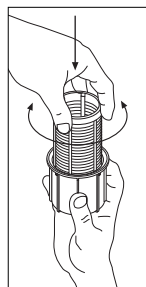
- Přístroj zlikvidujte prostřednictvím místního střediska pro likvidaci odpadů.

Čištění vestavěného filtru

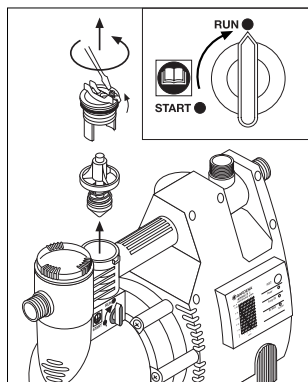


Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!


- Otočný spínač přepněte nebo jej ponechte v poloze **RUN**.
- Zavřete případný uzavírací prvek na sací straně.
- Odšroubujte víko filtru otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vytáhněte filtrační jednotku svisle nahoru.
- Pevně držte nádobu a uvolněte filtr z bajonetového uzávěru otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vyčistěte nádobu pod tekoucí vodou a filtr s použitím např. měkkého kartáče.
- Namontujte nádobu filtrační jednotky v obráceném pořadí úkonů.
- Vyčištěnou filtrační jednotku vložte do čerpadla.
- Znovu našroubujte víko filtru až na doraz.

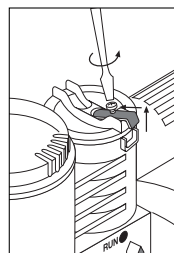


Čištění vestavěného zpětného ventilu



Před každým zásahem do čerpadla vytáhněte síťovou vidlici!

- Otočný spínač přepněte nebo jej ponechte v poloze **RUN**.
-  Dbejte na to, aby výtlačná strana byla bez tlaku, a k tomu např. otevřete odběrní místa!
- Uzavřete případné uzavírací prvky na sací a výtlačné straně.
- Uvolněte šroub proti směru hodinových ručiček tak daleko, až lze držák posunout nahoru a dozadu v drážce uložení.
- Sejměte víko vestavěného zpětného ventilu otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Vyjměte těleso ventilu a vyčistěte je pod tekoucí vodou.
- Po vyčištění nasadte těleso ventilu se správnou orientací a centricky (kuželovým hrotem dolů).
- Znovu našroubujte víko až na doraz.
- Posuňte držák dopředu a uveďte jej do výchozí polohy. Poté našroubujte šroub ve směru hodinových ručiček.



Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatření
Motor čerpadla běží, ale dodávané množství nebo tlak náhle poklesne	Netěsnost na straně sání.	Opravte netěsnost.
	Sací filtr sací hadice se podtlakem zcela nebo částečně stáhl.	Přískřížte čerpadlo na výtlačné straně, aby se dodávané množství na straně sání přizpůsobilo odběru na výtlačné straně. Dodržujte minimální průtočné množství (viz „Technické údaje“).
	Sací filtr nebo zpětná klapka jsou ucpány.	Vyčistěte sací filtr nebo zpětnou klapku.
Čerpadlo nedodává vodu.	Netěsnost na straně sání.	Opravte netěsnost.
Čerpadlo při odběru nad 400 l/h trvale zapíná a vypíná	Usazené nečistoty na oběžném kole tlakového spínače.	1. Zpětný ventil přepněte do polohy 2. 2. Propláchněte čerpadlo.
Motor čerpadla se nerozběhne nebo se za provozu náhle zastaví	Výpadek proudu.	Zkontrolujte pojistku a vedení.
	Spínač tepelné ochrany vypnul v důsledku přetížení čerpadla.	Dodržujte maximální teplotu čerpané kapaliny (35 °C).
	Elektrické přerušení.	Pošlete čerpadlo do servisu GARDENA.
Čerpadlo se v dlouhých intervalech zapíná a vypíná aniž by docházelo k odběru vody	Netěsnost na výtlačné straně.	Výtlačné potrubí příp. připojené spotřebiče zkontrolujte z hlediska těsnosti. Při vyhledávání závad je nutno, aby zpětný ventil byl v poloze RUN . <u>Upozornění:</u> Již při malé netěsnosti (ztráta několika ml) může tlak poklesnout pod zapínací tlak čerpadla. Častou příčinou jsou drobné netěsnosti u vodovodních kohoutů nebo splachovačů WC.
Čerpadlo po ukončení odběru vody trvale zapíná a vypíná	Otočný spínač/zpětný ventil je v poloze START .	Otočný spínač přepněte do polohy RUN .
	Velká netěsnost na sací straně.	Opravte netěsnost.
Čerpadlo se nerozbíhá	Místo odběru vody (např. připojený přístroj) je uzavřeno a ve výtlačném vedení je dostatečný tlak.	Otevřete místo odběru vody.

Při jiných poruchách se obraťte na servis GARDENA.

Technické údaje

Typ	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 Inox i
Č. výr.	1481	1483	1485	1487
Jmenovitý výkon	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max. dodávané množství	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Max. výtlačná výška	44 m	50 m	38 m	52 m
Max. tlak (= vypínací tlak)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Zapínací tlak cca	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max. sací výška	9 m	9 m	8 m	9 m
Povolený vnitřní tlak (výtlačná strana)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max. teplota média	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Připojovací kabel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napětí	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvence	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Hmotnost	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Hladina akustického výkonu	naměřeno	naměřeno	naměřeno	naměřeno
$L_{WA}^{1)}$	74 dB(A)	76 dB(A)	74 dB(A)	80 dB(A)
	zaručeno	zaručeno	zaručeno	zaručeno
	75 dB(A)	79 dB(A)	77 dB(A)	81 dB(A)

1) Způsob měření podle RL 2000/14/EU

Charakteristika čerpadla (viz obálka)

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla jsou naměřeny při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice 25 mm (1").

Záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od data prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Opotřebitelné díly, které tvoří oběžné kolo a filtr, jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H <i>Termékfelelősség</i>	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserétet nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ <i>Ručení za výrobek</i>	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i>	Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.
GR <i>Προϊόνευθύνη</i>	Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.
RUS <i>Ответственность за продукцию</i>	Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.
SLO <i>Jamstvo za proizvode</i>	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.
UA <i>Відповідальність за виріб</i>	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежаного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
HR <i>Odgovornost za proizvod</i>	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalanca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonosság nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφώνιας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.

Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus
Označenie zariadení: Domáce vodovodné automaty electronic plus

Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

Название устройства: Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

Oznaka naprave: Automati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів: Домові водопровідні автомати electronic plus

Oznaka uređaja: Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus


Aletin tanımı: Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

Typ:		Nr art.:	
Τύποςok:	4000/4 i	Čískszám:	1481
Týpu:		Č.výr.:	
Τύπου:	4000/5 i	Τυπové č.:	1483
Tύποςok:		Kωδ. No.:	
Тип:	5000/4 i	Art. №:	1485
Tip:		Št. art.:	
Типи:	5000/5 Inox i	Art.№:	1487
Tipovi:		Br. art.:	
Tipi:		Ürün kodu:	

Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:	
EU szabványok:	98/37/EC : 1998	EN 292-1	
Směrnice EU:		EN 292-2	
Smernice EU:	2006/42/EC : 2006		
Προδιαγραφές EK:	2004/108/EC	EN 60335-1	
Директивы ЕС:		EN 60335-2-41	
Smjernice EU:	2006/95/EC		
Директива ЕС:	93/68/EC		
Ordredbe EU-e:			
AB yönetmeliği:	2000/14/EC		

Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina akustického výkonu:	naměřeno / zaručeno
Hodnota hlukových emisii:	meraná / garantovaná
Στάθμη ακουστικής πίεσης:	μετρηθείσα / διασφαλισμένη
Эмиссионное значение:	измерено / гарантировано
Vrednost emisije hrupa:	izmerjena / zajamčena
Рівень шуму:	measured / guaranteed
Vrijednost emisije buke:	izmjerena / zajamčena
1481	74 dB (A) / 75 dB (A)
1483	76 dB (A) / 79 dB (A)
1485	74 dB (A) / 77 dB (A)
1487	80 dB (A) / 81 dB (A)

Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:
Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 1999
Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE:
Leto namestitve oznake CE: Pík zastosovania poznačenia CE:
Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı:

<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 1999 Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: Godina stavljanja CE-oznake: AB dagası yılı:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	 <p>Thomas Heint Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, dana 12.06.2002. Ulm, 12.06.2002</p> <p>Technický ředitel Vedúci technického oddelenia Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Петер Ламели Voditelj tehničkog odjela Teknik Bölüm Müdürü</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, n^o 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyh Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1481-29.960.02 / 0607

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com